

Homage to the Triple Gem

Homage to the Buddha

handa mayaṃ buddhābhitthutiṃ karomase			
handa	ind		well then; now
mayaṃ	pron	1.nom.pl	we
buddha-	noun		the Buddha
abhitthutiṃ	noun	fem.acc.s	high praise
karomase	verb	ref.pr.1.pl	we do, make, act, perform
now we make high praise to the Buddha			
yo so tathāgato araham sammāsambuddho			
yo	pron	masc.nom.s	which, that which, who, one who
so	pron	masc.nom.s	he
tathāgato	noun	masc.nom.s	such become, realised, being in such a state such gone or such came
araham	noun	masc.nom.s	enlightened being, 4th stage of the path, lit. worthy one
sammā-	ind		completely, thoroughly, fully, totally perfectly, rightly, correctly
sambuddho	noun	masc.nom.s	one who has thoroughly understood, being enlightened, a Buddha, fully awakened one
he, who is the realised, the worthy one, perfectly awakened one,			
vijjācaraṇa-sampanno, sugato, lokavidū, anuttaro purisadamma-sārathi satthā deva-manussānaṃ buddho bhagavā			
vijjā-	noun		knowledge, wisdom, understanding
caraṇa-	noun		behaviour, conduct
sampanno	pp	masc.nom.s	accomplished, fulfilled, completed, become endowed with
sugato	noun	masc.nom.s	Fortunate One, epithet of the Buddha, lit. well gone
lokavidū	noun	masc.nom.s	who understands the world; who knows the world; epithet of the Buddha
anuttaro	adj	masc.nom.s	highest, unsurpassed, unexcelled, superior
purisadamma-	noun		person in training; person to be tamed
sārathi	noun	masc.nom.s	charioteer, driver, leader
satthā	noun	masc.nom.s	master, teacher
deva-	noun		deity(s), god(s)
manussānaṃ	noun	masc.gen.pl	of humans

buddho	adj	masc.nom.s	awakened, woke up, understood
bhagavā	adj	masc.nom.s	fortunate, illustrious, sublime, blessed, happy glorious, auspicious
Accomplished in wisdom and behaviour, Fortunate One, who understands the world, unsurpassed leader of the tamable people, teacher of the gods and men, Awakened One, the Blessed One.			
yo imaṃ lokaṃ sadevakaṃ samāraṃ sabrahmaṃ			
yo	pron	masc.nom.s	which, that which, who, one who
imaṃ	pron	masc.acc.s	this
lokaṃ	noun	masc.acc.s	world
sadevakaṃ	adj	masc.acc.s	with devas, with gods
samāraṃ	adj	masc.acc.s	with mara(s)
sabrahmaṃ	adj	masc.acc.s	including gods, with Brahma(s)
one who in this world, with devas, maras and brahmas			
sassamaṇa-brāhmaṇiṃ paṃ sadeva-manussaṃ sayāṃ abhiññā sacchikatvā pavedesi			
sassamaṇabrāhmaṇiṃ	adj	fem.acc.s	with recluse(s) and priest(s)
paṃ	noun	fem.acc.s	people, population, generation, mankind
sadevamanussaṃ	adj	masc.acc.s	with kings and commoners, with gods and men
sayāṃ	ind	adv	by oneself
abhiññā	verb	ger	directly knowing, understanding experientially
sacchikatvā	verb	abs	having personally experienced, having realized for oneself
pavedesi	verb	aor.3.s	taught, made known, proclaimed
with it population of recluses and priests, with kings and commoners, having personally experienced higher understanding, proclaimed (the Dhamma)			
yo dhammaṃ desesi ādi-kalyāṇaṃ majjhe-kalyāṇaṃ pariyosāna-kalyāṇaṃ			
yo	pron	masc.nom.s	which, that which, who, one who
dhammaṃ	noun	masc.acc.s	the Teaching, Doctrine
desesi	verb	aor.3.s	preached, taught, explained
ādi-kalyāṇaṃ	adj	masc.acc.s	good in the beginning, beneficial in the beginning
majjhe-kalyāṇaṃ	adj	masc.acc.s	good in the middle, beneficial in the middle
pariyosāna-kalyāṇaṃ	adj	masc.acc.s	good at the end, beneficial at the conclusion
one who taught the Teaching beneficial in the beginning, beneficial in the middle and beneficial at the end.			
sāthmaṃ sabyañjanaṃ kevala-paripuṇṇaṃ parisuddhaṃ brahmacariyaṃ pakāsesi			
sāthmaṃ	adj	masc.acc.s	in meaning, in spirit
sabyañjanaṃ	adj	masc.acc.s	in letter
kevala-	adj		whole, altogether, totally
paripuṇṇaṃ	pp	masc.acc.s	completed, perfected, fulfilled, accomplished
parisuddhaṃ	adj	masc.acc.s	clean, pure, bright
brahmacariyaṃ	noun	nt.acc.s	spiritual path, holy life, celibacy

pakāsesi	verb	aor.3.s	made known, showed, illustrated, illuminated
he illustrated completely perfect in meaning and letters, pure spiritual path			
tam-ahaṃ bhagavantaṃ abhipūjayāmi			
tam-ahaṃ bhagavantaṃ sirasā namāmi			
tam-	pron	masc.acc.s	that
ahaṃ	pron	1.nom.s	I
bhagavantaṃ	noun	masc.acc.s	the Blessed One
abhipūjayāmi	verb	pr.1.s	I strongly worship, highly respect, honour
tam-	pron	masc.acc.s	this
ahaṃ	pron	1.nom.s	I
bhagavantaṃ	noun	masc.acc.s	the Blessed One
sirasā	noun	masc.ins.s	with head
namāmi	verb	pr.1.s	I bend, bow down
I highly worship the Blessed One, I bow down with head to the Blessed One.			